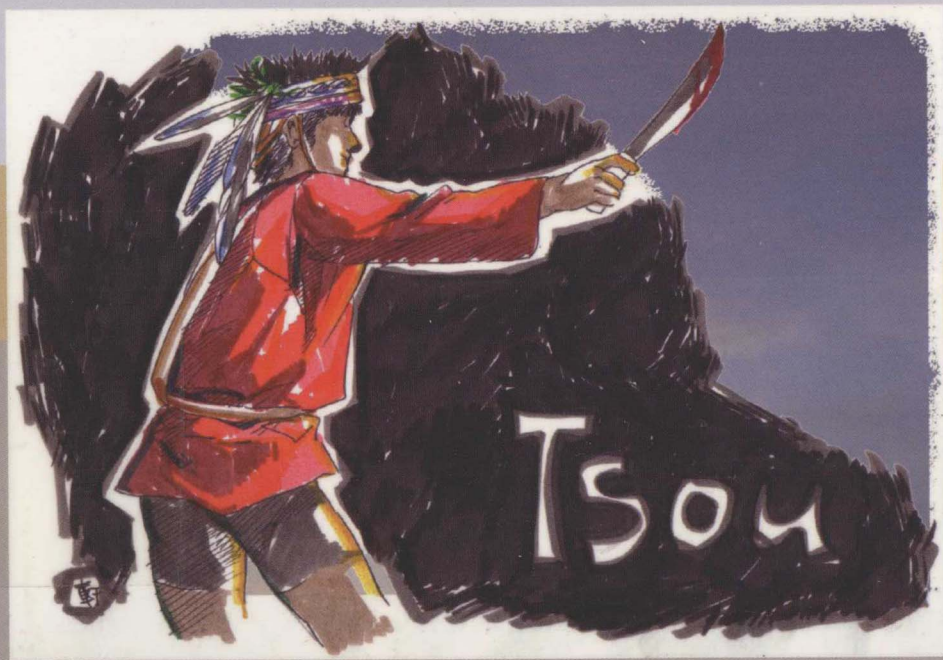


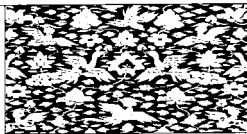
台灣民間文學

昭旭署



鹿憶鹿 編著





台灣民間文學

著者◎鹿憶鹿

國家圖書館出版品預行編目資料

台灣民間文學／鹿憶鹿著．——初版．

——臺北市：里仁，2009.09

面； 公分

參考書目：面

ISBN 978-986-6923-70-8（平裝）



539.533

98015837

· 本書經編著者授權在全世界出版發行 ·

鹿憶鹿 編著

台灣民間文學

校對人：柯榮三·編著者自校

發行人：徐秀榮

發行所：里仁書局（請准註冊之商標）

台北市仁愛路二段98號5樓之2

電話：(886-2) 2391-3325 · 2351-7610 ·

2321-8231

FAX：(886-2) 3393-7766

網站：<http://lernbook.webdiy.com.tw/>

郵政劃撥：01572938「里仁書局」帳戶

印刷所：福霖印刷有限公司

西元二〇〇九年九月二十日初版

參考售價：平裝 375 元

ISBN：978-986-6923-70-8（平裝）

序 言

一轉眼，在大學研究所開授相關神話、民間文學的課程竟然已經將近二十年了。這幾年，還指導過研究生黃昭敏撰寫論文《台灣原住民文身神話傳說研究》、林逢森《台灣原住民小說中的神話傳說與祖靈信仰》、楊宜靜《魯凱族萬山部落靈石傳說之研究》以及吳安清《虎姑婆故事研究》。因此一直萌生要編寫一本相關教材的念頭，包括神話、傳說、故事的台灣民間文學編寫於焉開始。

民間文學有散文的形式、韻文的形式，散文的敘事尤其重要，其中包括了神話(myth)、傳說(legend)、民間故事(folktale)。

神話、傳說或民間故事畢竟有所區別。關於定義，腦海中就想起一些人來。

W. Bascom 對神話的定義很好。神話是散文的敘事(prose narratives)，在講述它的社會中，它們被認為是發生於遙遠過去的真实事情。人們忠實地接受它，並受教導著去相信它，它們也被作為權威加以引述，用來解答無知、懷疑與不信任。神話是信仰的具現，它們通常是神聖的並總與神學和儀式相結合。神話的主角常常不是人類，卻經常具有人類的特性。神話的主角可以是動物、神明或文化英雄。在一個較早的時代中，處於和今日世界大不相同的環境裡，處於另外的世界中，如天空或地下。神話講述的是世界、人類、死亡的起源，或是鳥獸的習性、地理特徵以及大自然的現象，也會提到神明的活動，他們之間的愛情事件。神話也可以「解釋」儀式或祭典的過程，或說明為何某種禁忌必須

被遵守，但這種「解釋」的功能並不僅限於神話，傳說、故事也常出現解釋性。

那是1988年的春天，我第一次去上王孝廉老師的課，只有我一個學生。我聽老師談神話的聖性與俗性，他舉一個從聖到俗又回到聖的例子，賈寶玉在青埂峰下是聖的時間，當賈政的兒子時是俗性時間，放下一切時又回到聖性。二十年前的筆記中有許多話，流露的是在學術研究道路上的心情。櫻花綻放時只一剎那，飄落時的美麗卻成了永恆。桃花源不是在現實之外，是偶然會經過的現實地方。儒家強調的重點不在成功，而在失敗後的自處。道盡心安，隨時可死。此心光明，亦復何言？

神話、傳說、故事這幾個詞彙似乎伴隨著許多閱讀的時光，存在記憶中。

王孝廉老師講松村武雄的神話定義：神話是古代民族以自然性威靈的意志活動為底基，而對於周圍自然界及人文界諸現象所作的敘述或說明的故事。

馬克斯在神話的定義說，一個成人不能再變為兒童，否則就顯得幼稚氣，但是，兒童的天真不是使他感到愉快嗎？他自己不是該努力在一個更高的階梯上，把自己的真實再現出來嗎？每一個時代，他的固有性格，不是在兒童的天性中，純真地復活著嗎？為什麼歷史上人類的童年時代，在發展得最完美的地方，不該作為永不復返的階段，而顯示出永久的魅力呢？

神話和人的關係，如同童年和你的關係。我們不能再返回童年時代，卻可以擁抱神話。神話是人類成文以前、啟蒙時代的童年記憶。

神話不是創造，是信仰。只要有人在，就有神話，神話在民

族的集體思想中產生。

W. Bascom 的傳說定義：傳說裡世俗的成分經常多於神聖，其主要的角色都是人類，是遷徙、戰爭與勝利、昔日英雄的事蹟、還有首領與君王的行止，及其統治朝代的傳襲。

中國在 1987 年翻譯出版了日本學者柳田國男的《傳說論》一書，這本書對中國的傳說研究造成很大的影響，柳田認為傳說有五種特點：

- 一、傳說有人信，而故事則不然。故事講述者本身，總是強調著「據說，從前有一個……」。柳田在這裡強調的是傳說的可信性。
- 二、傳說，有其中心點，這是它與故事不同的第二個特點。這裡所說的「中心點」，就是傳说的核心必有紀念物。這個紀念物，不僅是傳說產生的客觀憑藉，而且也增加了它的可信性。
- 三、柳田還提出傳說與故事相區別的第三個特點，那就是敘述的自由性和可變性。
- 四、傳說的第四個特點，就是逐漸與歷史遠離。
- 五、傳說的地位，大致居於信仰與幻想，或自發與自覺（自為）的中間地帶。

柳田《傳說論》對於在不同地方流傳同一傳說這個問題也做了解釋：

- 一、他們原屬同一個民族。所以即使在不同的各地，也都信仰著同樣的事端，因而也就有著同樣的傳說。
- 二、持有同一傳說母本的幾個人分頭走向全國各地，無意或有意將傳說的種子傳播開來。

而 W. Bascom 的民間故事定義：也許發生過、又或者沒有發生過，人們都不會以嚴肅的態度看待，經常是講來作為娛樂之用，但也可能具有其他的功用，如道德的故事。民間故事可以發生在任何時間和任意地點，就此而言它們可以說是超越時空的。它們也一直被稱作「育兒故事」(nursery tales)，在許多社會中它們並不僅對小孩子講述。它們有時也被稱為「神仙故事」(fairy tales)。

陳連山先生認為，民間故事是遠古神話衰亡以後的變體，要想全面認識民間故事就必須首先正確解釋構成其來源的神話。形成民間故事研究學派也因為將神話看作故事的來源而被稱為「神話學派」。

討論民間故事時，我們著重的是台灣地區比較普遍流傳的故事類型 (type)。何謂類型，按照一般的解釋，類型是「按事物的共同特質、特點而形成的類別」。民眾口述民間故事（含其他樣式的口頭文學）有一個最為明顯的特徵，就是由不同人講出的故事，它們的情節結構常常大同而小異。故事學家通過比較其異同，將這些文本歸併在一起，稱之為同一「類型」，至於那些在枝葉、細節和語言上有所差異的不同文本則稱之為「異文」。越是引人入勝的故事，它的異文也越多。

與「類型」相關的還有一個常見概念稱為母題 (motif)，通常被認為是一種情節要素，或是難以再分割的最小敘事單元，由鮮明獨特的人物行為或事件來體現。單一母題構成單純故事，多個母題按一定序列構成複合故事。如《蛇郎》就由「女嫁蛇」（異類婚）、「姐姐謀害妹妹冒名頂替」、「變形復仇」和「被害者復活」（大團圓）等幾個母題構成，成為一個「母題鏈」。

包含多個母題的複合故事。

一個類型是一個獨立存在的傳統故事，可以將它作為完整的敘事作品來講述，其意義不依賴於其他任何故事。組成它們可以僅僅是一個母題，也可以是多個母題。大多數動物故事、笑話或軼事是只含一個母題的類型。標準的幻想故事（如《灰姑娘》或《白雪公主》）則是包含了許多母題的類型。有關這部分的論述，劉魁立與劉守華兩位先生的論文可以參考。

由於「母題」漢譯名稱容易產生歧義，常和「主題」相混淆，金榮華先生主張將故事學中的「母題」譯名改為「情節單元」。

談到民間故事時，我覺得卡爾維諾在《為什麼要讀經典》這本書上說的話非常好。他說道：「檢視民間故事的話，會發現它們呈現了兩種社會變化的類型，兩者都有幸福的結尾：一種是從富人變成窮人，再變回富人；或是從窮人變成富人。在第一種類型中，王子因為遭遇某種不幸，而變成養豬的，或是其他地位低賤的人，一直到最後才能恢復皇家的地位；在第二種類型中，主角經常是一位出身微寒的年輕人，他或是牧羊人，或是農夫，或許也是個儒夫，不過經由自己的力量或是透過神仙的幫助，而娶到公主，成為國王。」

同樣的結構也適用於以女性為主角的寓言：在第一種類型中，女孩因為繼母或繼母女兒的嫉妒，而從皇家或是優勢的地位淪為窮人（例如白雪公主與灰姑娘），直到王子愛上她，讓她回復到上層社會；在第二種類型中，牧羊女或鄉下女孩克服貧困出身的所有不利條件，最後嫁入皇室。

在集體潛意識中，穿著窮人衣物的王子證明了每個窮人事實

上都是王子，他的王位遭到篡奪，他必須收復自己的王國。

本書先撰寫上編有關神話傳說故事的散文敘事部分，台灣原住民神話按母題（情節單元介紹），包括族源神話（人類起源神話）、粟種起源、文身起源、日月神話、女人國、小黑人、地震神話、文身神話、噶瑪蘭族遷徙神話。傳說則以歷史人物和相關信仰的人物為主，前者包括朱元璋、嘉慶君、鄭成功、諸葛亮、關公等，後者有媽祖、土地公、呂洞賓等。故事則按類型分，介紹台灣各地都普遍流傳的虎姑婆、蛇郎君、白賊七、邱罔舍、李文古、巧媳婦、傻女婿等。另外，本書特別選錄一些原住民習見的變形故事，讓讀者認識原住民對動物的態度，從中似可了解他們萬物有靈的觀念，人與動物並無差別。本書內容的選編，盡量凸顯台灣的地方性特色。

這本書的編成，經過兩三年了，感謝里仁徐秀榮先生的支持與等待。在中秋節前夕，領受他送的柚子，體會的是朋友的熱情。

斷斷續續蒐集資料的過程中，研究助理蕙菁、惠瑜、千喬、德欣等人出力很多，這本書的出版記錄了我們一起共度的美好時光。

鹿憶鹿 2008 中秋節前夕於東吳大學

目次

序 言	I
第一篇 台灣原住民神話	1
始祖神話（人類起源神話）	2
日月神話	22
粟種起源神話	32
洪水神話	58
女子部落神話	78
地底人神話	84
小黑人神話	88
文身神話	92
地震神話	101
噶瑪蘭族遷徙神話	107
第二篇 台灣地方傳說	113
鄭成功傳說	114
嘉慶君傳說	123
媽祖傳說	129
土地公傳說	149
關公傳說	156
呂洞賓傳說	162
諸葛亮傳說	167
朱元璋傳說	168

鴨母王傳說	174
包公傳說	179
周成過台灣	181
台灣地名的傳說	183
第三篇 台灣民間故事	201
虎姑婆故事	202
蛇郎君故事	215
白賊七故事	225
邱罔舍故事	235
李文古故事	250
巧女故事	257
傻女婿故事	263
變形故事	277
參考書目	289

第一篇 台灣原住民神話

李福清先生《從神話到鬼話》一書中如此歸納台灣原住民神話的特點：

一、神話描寫有特定的時間範圍，即是所謂開天闢地，史前的時代。神話時間並非歷史時間。神話時代的人生與歷史時代不同，不工作、不生病、不死；人們可以上天，下地，即到另一個世界。

二、神話描述人類的起源及我們習慣的制度、慣例、生活規矩、環境周圍，包括地形、河、海，是怎麼形成的？

三、神話有推究其原因的功能，解釋各種東西、動物、人類、祭典、儀式來源或特點。

四、神話有特殊的英雄角色，是動物或人。神話的典型人物是所謂的文化英雄。

五、神話邏輯的特點之一：用反面證據來解釋情況，即從前在神話時代都是相反的。

六、神話中英雄做的事一定大都為了全人類（全部落）。如女媧造人、后羿射日、大禹治水都是為了全人類，是屬於神話範疇。

筆者根據這樣的神話特點來討論台灣原住民神話的各種母題，包括始祖神話、日月神話、粟種起源神話、洪水神話、女子部落神話、地底人神話、小黑人神話、文身神話、地震神話、噶瑪蘭族遷徙神話幾部分。其中，蒐錄資料多寡並不平均，正是考慮有些母題討論的人較少，因此花了多一些篇幅著墨，例如粟種

起源神話，也是為了凸顯筆者這兩年做國科會計畫的成果記錄。

始祖神話（人類起源神話）

人類起源神話是創世神話的一部分，許多民族的神話常將人類起源、族群起源或部落起源一起敘述，並不容易區分，有些原始初民就將族群起源或一個部落的起源，當成全人類的起源。

台灣原住民的神話，或述族群起源，或述部落起源，或述人類起源，不一而足，為方便起見，都以始祖神話概括。最早相關台灣原住民的神話傳說資料應該是大西吉壽與佐山融吉合著的《生蕃傳說集》，其中收錄許多相關始祖神話的資料。《生蕃傳說集》大部分採自佐山融吉的蕃族調查報告書，另外也參考兩種同類書籍，據大西吉壽所言，此書中另附的平埔族資料差不多都是依伊能嘉矩的報告，而相關南洋諸島的神話傳說則是抄譯 Scott. "Indo-Chinese mythology" (*The mythology of all races. Vol XII*) 以及 R.B.Dixon. 大洋神話 "oceanic mythology"。以下所引有編號的資料，一律是參照此書。而根據許世珍及陳國鈞兩人的探究，台灣原住民各族的始祖創生神話中，數量最多的則是「石生」、「太陽卵生」、「天神降為始祖」等。（參考許世珍〈台灣高山族的始祖創生傳說〉，《中研院民族學研究所集刊》第二冊；陳國鈞《台灣土著社會始祖傳說》）

李福清先生曾對原住民人類起源神話做過討論，對其中的石生人、竹生人、葫蘆生人、蛋生人、糞生人、樹葉變人等各式各樣神話母題（motif），有全面性的比較（參考李福清《從神話到鬼話》）。而浦忠成先生也曾針對排灣族、魯凱族的蛇生神話有深入剖析。

台灣許多民族的部落有石生人神話，如泰雅族 10 多個部落都有這個神話；排灣族 4 個部落 7 社也有石生人神話；魯凱、卑南、阿美、達悟及布農族都有相似的說法，但不太普遍。根據大西吉壽、佐山融吉的《生蕃傳說集》，石生人的神話在泰雅族是最基本的、主要的。

卑南族

卑南族原居住在知本的幾位祖先到南王去拜訪親友，南王的人瞧不起他們，於是祖先們就帶著自己的眷屬往南走。他們最先來到大鳥村，但卻和當地的排灣族起衝突，於是繼續往南，經過南新村北邊的錫佳，最後決定在恆春定居。（參考金榮華《卑南族口傳文學選》）

卑南族知本社說太古時有一顆巨石裂成兩個，出現一個奇怪的女子，從她的腳踝生出一個小女孩，小女孩長大後與大南社的男子結婚。（參考《生蕃傳說集》）

太古時有一女神從海裡面出來，把茅草摘下來作為枝，插在海岸上，枝上生出根，由根而生竹子，後來竹子分裂，由竹之上節生出男人，下節則生出女人。另外說從同地的石頭中，生出卑南族與阿美族的說法。（參考宋龍生《台灣原住民史卑南族史篇》）

從竹節中生出的男女兩人，命令蒼蠅前往東方日出之國，向神明求取火種。（參考黃智慧等主編《番族慣習調查報告書》第二卷）

古時候，這裡只有阿美族人。有一次阿美人把一根竹杖插在地上，竹杖逐漸長大，變成卑南人。（參考田哲益《卑南族神話與傳說》）

太古之時，女神右手持石，左手持竹，他將手中的石頭擲出，石破生出一人，此人是馬蘭社的祖先。他又將竹子豎立在地上，上節生出一女，下節生出一男，兩人即是卑南的祖先。（參考佐山融吉《蕃族調查報告書》）

上古時代，在海岸邊湧現海潮的泡沫，之後產生了如塵芥般的東西，後來變成石頭，石頭裂開來出現人形模樣的東西，兩膝上長著眼睛，前後都有臉孔，總共有六隻眼睛，在右足的小腿肚裡懷著小孩，後來生下一男一女。他們成婚後生下了石頭，石頭裡生出女孩，後來他們來到大武山，又生下石頭，這次石頭生出男孩，從這個時候才開始有真正的人類。兩人結婚後生下兩姊妹，招贅了阿美族男子，這就是知本社的祖先。（參考宋龍生《台灣原住民史卑南族史篇》）

遠古時，有一塊岩石的外型有個頭及脖子，當人們要為它取名時，它卻開始冒起了泡沫，當停止時出現了人。又有一說，在洪水浩劫餘生的五個兄弟姊妹，飼養著魚、蝦、蟹和鳥，並照料著黑、紅、綠、黃、白色等五粒石蛋，黑色石蛋生出兩個人，後來的人類就是那些蛋以及兩人的子女。（參考洪淑玲譯/Alton quack 編《老人的話：知本卑南族發展史中的傳說（上）》）

從前有夫妻兩人，他們從海上到達蘭嶼，上岸與蘭嶼人共同生活，但他們受不了蘭嶼人不給東西吃，於是商量離開蘭嶼，遷徙到目前居住的台灣東海岸。（參考宋龍生《台灣原住民史卑南族史篇》）

阿美族

阿美族的始祖神話中，有各種男女結合情節，其中論及男神女神的例子不少。

從前，南邊有一個地方發生大地震，水淹了上來。只剩下一對兄妹坐上小筏，漂流到里漏（吉安鄉東昌村）才上岸。兩兄妹在里漏種稻子，到了水稻收成時，因為那裡都是爛泥巴，不能曬穀子，於是找到地勢較高的奇美。兩人後來結婚，繁衍很多子孫，分佈在里漏、薄薄和荳蘭三個地方，現在花蓮的十幾個部落，都是從這三個地方分出去的。（參考金榮華《台灣花蓮阿美族民間故事》）

有一位男神，不老不死，也不吃飯，祂有妻子和女兒及弟弟，在祂的部下有二神，一名幫助管理人類，另一名用土創造了阿美族的第一個女人，接著男神又創造了男人，而且巫術也從其身上而來。（參考杜而未〈阿美族神話研究〉）

太古，女神創造了一對男女，他們降生在紅頭嶼，後來渡海到火燒島，在那裡生兒育女。（參考宮本延人《台灣的原住民族》）

太古時代蘭嶼島上有一大岩石，不知何時裂開從中出現人類，其中有成為原住民，也有成為台灣平地人和日本人的，但只有原住民的祖先永久住在島上。（參考佐山融吉《生蕃調查報告書》）

恆春阿美族說有一棵大樹，雷降到大樹上，大樹裂開生出二女一男，為阿美族的祖先。（參考移川子之藏《台灣高砂族系統所屬の研究》）

太古之時，有二神由天降下。後來又攜手升天，半途中女神墜落，同時有植物果實落下，裂開裡面出現一人，就是阿美族的祖先。（參考佐山融吉《生蕃調查報告書》）

上古一男一女，從天用黃金造的梯子下降到溪上游和山上，後來生下一男一女。（參考《蕃族一班》）

太古時，東海有一島。一日，神降臨其地，隔一河有女神居其處。二神結婚，子孫繁衍。（參考鈴木氏《台灣蕃族の研究》）

男神和女神繁衍許多子孫，後來擴散居住到台灣東部的海岸一帶。阿美族人來自海外孤島波特蘭，後來人們發現火，懂得男女媾和之道，因此繁衍許多子孫，孤島波特蘭已不符生活條件，遂造舟尋找新天地，最後來到了台灣東海岸。（林道生〈阿美族的口碑與傳說故事〉）

昔日一對夫妻從南方海上乘竹筏來到台東沿岸，上岸後將